



Parlez-vous  
Grande Région ?

Sprechen Sie  
Großregion?

Schwätzt Dir  
Groussregioun?

Petit guide de  
communication

Ein kleiner  
Kommunikationsleitfaden

E kleng Guide fir  
Är Kommunikatioun



## Quatre pays, trois langues

Plus de 11 millions de personnes vivent en Grande Région. Quatre pays, trois langues... l'Europe en modèle réduit !

Mais comment se comprendre ? Ce petit guide en format de poche résoudra vos problèmes. Au téléphone, en réunion ou au café, découvrez la langue du voisin et la Grande Région autrement !

**Bonne lecture !**

---

## Vier Länder, drei Sprachen

In der Großregion leben mehr als 11 Millionen Menschen. Vier Länder, drei Sprachen ... Europa im Kleinformat.

Und die Verständigung? Mit diesem kleinen Leitfaden in der Tasche zukünftig kein Problem! Ob am Telefon, in einer Sitzung oder im Café... entdecken Sie die Sprache Ihrer Nachbarn und die Großregion einmal anders!

**Viel Spaß dabei!**

---

## Véier Länner, dräi Sproochen

An der Groussregioun wunne méi wéi 11 Milliounen Leit. Véier Länner, dräi Sproochen ... Europa am Klengen!

An d'Verstännegung? An Zukunft guer kee Problem, mat dësem klengen Guide an der Täschen! Ob um Telefon, an enger Réunioun oder am Café ... entdeckt d'Sproochen vun Ären Noperen an d'Groussregioun emol anescht!

**Vill Spaass dobäi!**

---

## Astuces pour apprendre les langues

- *Ecoutez la radio luxembourgeoise ou allemande dans les bouchons*
- *Prenez le train et lisez le journal*

## Lerntipps

- *Schauen Sie Filme in Originalversion mit Untertiteln*
- *Tanzen Sie mit beim QuattroPole-Swing Exchange*

## E puer Rotschléi fir Sproochen ze léieren

- *Huelt um Café des Langues vun der Kulturfabrik zu Esch deel*
- *Traut lech, an der Friemsprooch ze schwätzen, hutt keng Angscht viru Feeler*

## Le premier contact    Sich kennenlernen    Den éischte Kontakt

bonjour	guten Tag/hallo	moien
Madame/Monsieur Mesdames et Messieurs	Frau .../Herr ... Sehr geehrte Damen und Herren	Madamm/Här Dir Dammen an Hären
oui non	ja nein	jo nee
Bienvenue	Willkommen	Wëllkomm
Excusez-moi.	Entschuldigen Sie bitte.	Entschëllegt mech.
s'il vous plaît	bitte	wann ech gelift
merci	danke	merci
de rien	keine Ursache	gär geschitt/'t ass näischt
Comment allez-vous ?	Wie geht es Ihnen?	Wéi geet et lech?
bien très bien pas très bien	gut sehr gut nicht sehr gut	gutt ganz gutt net ganz gutt



## Le premier contact    Sich kennenlernen    Den éischte Kontakt

Parlez-vous français/allemand/luxembourgeois ?	Sprechen Sie Französisch/Deutsch/Luxemburgisch?	Schwätzt Dir Franséisich/Däitsch/Lëtzebuergesch?
Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?	Sprechen Sie bitte langsam.	Kënnt Dir méi lues schwätzen wann ech gelift?
Non, désolé(e) Oui, un peu.	Nein, Entschuldigung. Ja, ein bisschen.	Neen, et deet mir leed. Jo, e bëssen.
J'apprends le français/l'allemand/le luxembourgeois.	Ich lerne Französisch/Deutsch/Luxemburgisch.	Ech léiere Franséisich/Däitsch/Lëtzebuergesch.
Désolé(e), je ne parle pas français/allemand/luxembourgeois.	Entschuldigung, ich spreche kein Französisch/Deutsch/Luxemburgisch.	Et deet mir leed, ech schwätze kee Franséisich/Däitsch/Lëtzebuergesch.
Désolé(e), je ne vous comprends pas.	Entschuldigung, ich verstehe Sie nicht.	Et deet mir leed, ech verstinn net wat Dir sot.
au revoir/à bientôt	auf Wiedersehen/bis bald	äddi/bis geschwënn





## Je me présente

## Sich vorstellen

## Sech virstellen

Quel est votre nom ?

Wie heißen Sie?

Wéi ass Ären Numm?

Je suis...  
Je m'appelle...

Ich bin ...  
Ich heiße ...

Ech sinn ...  
Ech heeschen ...

D'où venez-vous ?

Woher kommen Sie?

Vu wou kommt Dir ?

Je suis heureux(-euse) de faire  
votre connaissance.

Ich freue mich, Sie kennenzu-  
lernen.

Ech freeë mech, lech kennenze-  
léieren.

Je viens de...

Ich komme aus ...

Ech komme vun ...

Où travaillez-vous ?  
Où habitez-vous ?

Wo arbeiten Sie?  
Wo wohnen Sie?

Wou schafft Dir?  
Wou wunnt Dir?

J'habite à ...  
Je travaille à...

Ich wohne in ...  
Ich arbeite in ...

Ech wunnen zu ...  
Ech schaffen zu ...

Quel âge avez-vous ? J'ai... ans.

Wie alt sind Sie? Ich bin ... Jahre alt.

Wéi al sitt Dir? Ech hu ... Joër.

Quel est votre numéro de  
téléphone/adresse mail ?

Was ist Ihre  
Telefonnummer/E-Mail-Adresse?

Wéi ass Är  
Telefonsnummer/E-mail Address?

## Au téléphone

## Am Telefon

## Um Telefon

Je souhaite parler à...	Ich möchte mit ... sprechen.	Ech géif gär mam Här .../mat der Madamm ... schwätzen.
Il/Elle n'est pas là.	Er/Sie ist nicht da.	Hien/Si ass net do.
Pourrait-il/elle me rappeler ?	Kann er/sie mich zurückrufen?	Kéint hien/si mech zeréckruffen?
Je vais lui faire un mail.	Ich werde ihm/ihr eine E-Mail schreiben.	Ech schécken him/hir e Mail.
Je vous le/la passe.	Ich stelle Sie durch.	Ech verbannen Iech.
Puis-je prendre rendez-vous avec... ?	Kann ich einen Termin mit ... vereinbaren?	Kéint ech e Rendez-vous kréien mat ...?
J'ai rendez-vous avec...	Ich habe einen Termin mit ...	Ech hunn e Rendez-vous mat ...
de rien avec plaisir au revoir	keine Ursache gerne auf Wiederhören	t ass näischt gär geschitt äddi



## En réunion

## In einer Sitzung

## An enger Réunioun

Je viens pour la réunion «...».	Ich komme zur Sitzung "...".	Ech komme fir d'Reunioun "...".
C'est au premier/deuxième étage.	Sie findet im ersten/zweiten Stock statt.	Et ass um éischte/zweete Stack.
J'ai rendez-vous avec Monsieur/Madame...	Ich habe einen Termin mit Herrn/Frau ...	Ech hunn e Rendez-vous mam Här/mat der Madamm ...
Je vous souhaite la bienvenue.	Ich heiÙe Sie herzlich willkommen.	Häerzlech wëllkomm.
Merci de me recevoir.	Vielen Dank für den Empfang.	Merci dat Dir mech empfängt.
Prenez place.	Nehmen Sie Platz.	Huelt lech Plaz.
Voulez-vous un café/un thé/de l'eau ?	Wollen Sie Kaffee/Tee/Wasser?	Wëllt Dir e Café/en Téli/Waasser?
Je suis heureux(-euse) de vous rencontrer.	Ich freue mich, Sie zu treffen.	Et freet mech lech kennen ze léieren.





## En réunion

## In einer Sitzung

## An enger Réunioun

Excusez-moi pour mon retard.

Entschuldigen Sie bitte meine Verspätung.

Entschëllegt mech fir d'Verspéidung.

Il y avait des bouchons sur la route.

Auf den Straßen war Stau.

Ech stoung am Stau ... .

Mon train avait du retard.

Mein Zug hatte Verspätung.

Mäin Zuch hat Verspéidung.

Est-il possible de parler en français/allemand/luxembourgeois ?

Ist es möglich auf Französisch/Deutsch/Luxemburgisch zu sprechen?

Wier et méiglech Franséisch/Däitsch/Lëtzebuergesch ze schwätzen?

Je vais maintenant parler en français/allemand/luxembourgeois.

Ich spreche jetzt auf Französisch/Deutsch/Luxemburgisch.

Ech fueren weider op Franséisch/Däitsch/Lëtzebuergesch.

Merci de votre attention.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

A bientôt.

Bis bald.

Bis geschwënn.



## Se déplacer

## Reisen

## Sech déplacéieren

Y a-t-il un arrêt de bus/une gare près d'ici ?

Gibt es in der Nähe eine Bushaltestelle/einen Bahnhof?

Gëtt et e Busarrêt/eng Gare nobäi?

Un ticket, s'il vous plaît.

Einen Fahrschein, bitte.

Ee Billet wann ech gelift.

Le parking est-il payant ?

Ist der Parkplatz kostenpflichtig?

Ass dat e Parking payant/muss een de Parking bezuelen?

le disque de stationnement

die Parkscheibe

den Disque

le quai/la voie

der Bahnsteig/das Gleis

de Quai

Excusez-moi, pour aller à... ?

Entschuldigung, wie komme ich nach ... ?

Entschëllegt, fir op/an ... ze goen?

Prenez la direction de Luxembourg.

Fahren Sie Richtung Luxemburg.

Huelt d'Richtung Lëtzebuerg.

Allez tout droit.

Fahren Sie immer gerade aus.

Fuert ëmmer riichtaus.

Tournez à droite/à gauche.

Biegen Sie nach rechts/links ab.

Fuert no riets/ no lénks.

au carrefour/au rond-point

an der Kreuzung/am Kreisverkehr

op der Kräizung/am Rond-point

C'est sur votre gauche/droite.

Es ist auf der linken/rechten Seite.

Et ass op Ärer lénker/rietses Säit.

Où est le parking/la gare/l'arrêt de bus/le parc à vélo ?

Wo ist der Parkplatz/der Bahnhof/die Bushaltestelle/der Fahrradständer?

Wou ass de Parking/d'Gare/de Busarrêt/de Vélosparking?



# Die französische Aussprache für Deutschsprachige

Machen Sie sich mit der Aussprache des Französischen und Luxemburgischen vertraut. Diese Auswahl an Aussprachebeispielen aus „Sprechen Sie Großregion?“ ist praxisorientiert und an die üblichen Phonetikregeln angelehnt. Für bestimmte Laute gibt es im Deutschen allerdings kein Pendant, deshalb stellen die Beispiele nur eine Annäherung dar.

Dëse Guide gëtt lech eng Auswiel vu Beispiller vun der Aussprooch vun der franséischer, lëtzebuergescher an däitscher Sprooch. En ass praxisorientéiert an un d'Phonetikregeln ugeleent. Et handelt sech net ëm e linguistesche Guide.

Laute im Französischen	Aussprachebeispiele
e	Re <u>e</u>
-er	<b>E</b> sel
i/y	W <u>i</u> e
u	Br <u>ü</u> cke
é	M <u>e</u> than
è/ê/ai	H <u>ä</u> tte
au/eau/ô	M <u>o</u> ral
eu	G <u>ö</u> ttlich
y/ille	<b>J</b> a
ou/où	K <u>u</u> chen
eu	<b>Ö</b> !

Laute im Französischen	Aussprachebeispiele
oi	<b>oa</b>
an/en	<b>Pendant</b> (Nasallaut)
in/un	<b>Timbre</b> (Nasallaut)
on	<b>Fondue</b> (Nasallaut)
ca/co/cu	<b>Kalt</b>
ce/ci/ç	<b>Hast</b>
gi/ge/j	<b>Genie</b>
ga/gu	<b>Gast</b>
h	bleibt stumm
v	<b>Wagen</b>

## La prononciation de l'allemand pour un francophone

Familiarisez-vous avec la prononciation de l'allemand et du luxembourgeois grâce à des exemples tirés de « Parlez-vous Grande Région ? ». Certains sons n'ont pas d'équivalence en français, les exemples proposés s'en rapprochent le plus possible. Cette liste n'est pas exhaustive et ne constitue pas un guide linguistique.

Les sons allemands	Exemples avec un son similaire français
ä	<b>crème</b>
ie	<b>Italie</b>
ö	<b>peu</b>
ü	<b>univers</b>
u	<b>chou</b>
au	<b>yaourt</b>
eu/äu	<b>cow-boy</b>
ai/ei	<b>ail</b>
in	<b>tagine</b>
ch	<b>München</b>
sch	<b>chat</b>

Les sons allemands	Exemples avec un son similaire français
chs	<b>axe</b>
g	<b>guitare</b>
ng	<b>parking</b>
h	<b>le h s'aspire</b>
j	<b>mayonnaise</b>
ß	<b>passer</b>
sp	<b>chpe</b>
st	<b>chte</b>
v	<b>famille</b>
w	<b>voiture</b>
z	<b>tsar</b>

## La prononciation du luxembourgeois pour un francophone

Les sons luxembourgeois	Exemples avec un son similaire français
äi	<b>travail</b>
äe	<b>mer</b>
au	<b>yaourt</b>
e/ë/en	<b>jeune</b>
e	<b>air/école</b>
ee	<b>école</b>
eu	<b>cow-boy</b>
ei	<b>ail</b>
éi	<b>abeille</b>
u	<b>bout</b>
ie	<b>Pia</b>
üe	<b>oueu</b>

Les mots français ou allemands présents dans la langue luxembourgeoise se prononcent comme en français ou en allemand.

Les sons luxembourgeois	Exemples avec un son similaire français
ch	<b>chou/rateau</b>
ga/gä/gu/gee/gi	<b>garde</b>
ge/gi	<b>jardin</b>
eg/ig	<b>chou</b>
ag	<b>rateau</b>
h	h aspiré en début de mot
j	<b>mayonnaise</b>
ou	<b>cow-boy</b>
sp/st	<b>chou</b>
v	<b>famille</b>
w	<b>voiture</b>

## Die luxemburgische Aussprache für Deutschsprachige

Laute im Luxemburgischen	Aussprachebeispiele
äi	<b>aäi</b>
äe	Pf <u>e</u> rd
au	<b>aa</b> u
e/ë/en	Kö <u>l</u> n
e	<u>e</u> twas
éi	<b>h</b> ey

Französische und deutsche Wörter werden in der luxemburgischen Sprache auch als solche ausgesprochen.

Laute im Luxemburgischen	Aussprachebeispiele
ue	<b>uue</b>
ch	<b>sch/ch</b>
ge/gi	Blamage
eg/ig	<b>sch</b> ade
ag	<b>a</b> ch
ou	wie im Englischen "over"

## Au restaurant

## Im Restaurant

## Am Restaurant

Avez-vous réservé ?	Haben Sie reserviert?	Hutt Dir réservéiert?
La carte, s'il vous plaît.	Die Speisekarte, bitte.	D'Menuskaart, wann ech gelift.
le menu du jour	das Tagesmenü	de Menu vum Dag/den Dagesmenu (de Menu du jour)
entrée, plat, fromage et dessert	Vorspeise, Hauptspeise, Käse und Nachspeise	Entrée, Hauptplat, Kéis an Dessert
Vous désirez ?	Was darf es sein?	Wat kann ech lech bréngen?
Avez-vous déjà fait votre choix ?	Haben Sie schon gewählt?	Hutt Dir scho gewielt?
Je prends...	Ich nehme ...	Ech huelen ...
Bon appétit	Guten Appetit	Gudden Appetit
L'addition, s'il vous plaît.	Die Rechnung, bitte.	D'Rechnung wann ech gelift.
Vous payez séparément ?	Getrennt oder zusammen?	Getrennt oder zesummen?



## Les visites

## Besichtigungen

## Visiten an Ausflich

Que peut-on visiter ici ?	Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier?	Wat gëtt et hei ze gesinn?
Où est le musée ?	Wo ist das Museum?	Wou ass de Musée?
plan/carte/guide	Stadtplan/Karte/Reiseführer	Plang/Kaart/Guide
Combien ça coûte ? gratuit	Wieviel kostet es? kostenlos	Wat kascht dat? gratis/fir näischt
horaires d'ouverture	Öffnungszeiten	Horairen/Zäiten
Y a-t-il une visite guidée de la ville ?	Gibt es eine Stadtbesichtigung?	Gëtt et eng Visite guidée vun der Stad?
Où est l'office de tourisme ?	Wo ist die Touristeninformation?	Wou ass d'Touristeninformatioun?
Je voudrais bien visiter...	Ich würde mir gerne ... ansehen.	Ech géif gär ... besichlegen.
Y a-t-il des pistes cyclables /des chemins de randonnée ?	Gibt es Radfahrwege /Wanderwege?	Gëtt et Vëlospisten /Spadséierweeër?
Où se trouve... ?	Wo finde ich ... ?	Wou ass ...?





## Sortir

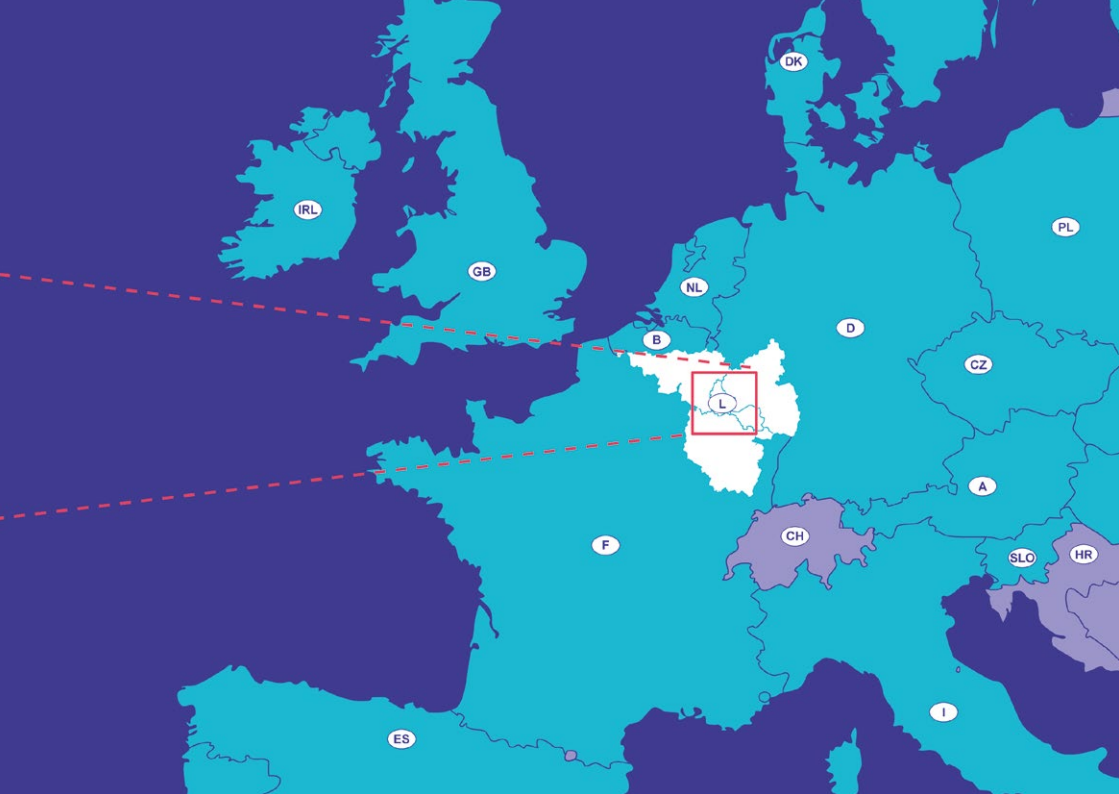
## Ausgehen

## Erausgoen

Où puis-je trouver l'agenda des manifestations ?	Wo finde ich den Veranstaltungskalender?	Wou fannen ech d'Agenda vun de Manifestatiounen?
Où est le théâtre/le cinéma ?	Wo ist das Theater/das Kino?	Wou ass den Theater/de Kino?
Où peut-on aller danser ?	Wo kann man tanzen gehen?	Wou kann een danze goen?
Je souhaite aller à un concert.	Ich möchte gerne auf ein Konzert gehen.	Ech géif gär op e Concert goen.
Y a-t-il encore des billets pour ce soir ?	Gibt es noch Karten für heute Abend?	Ginn et nach Billjeeën fir den Owend?
Y a-t-il un bar/un café/un bon restaurant ?	Gibt es eine Bar/ein Café/ein gutes Restaurant?	Gëtt et e Bistro /e Café/e gudde Restaurant?
On va boire un verre.	Wir gehen etwas trinken.	Mir ginn eppes drénken.
Merci pour cette agréable soirée.	Vielen Dank für den netten Abend.	Merci fir de flotten Owend.
Rentrez bien.	Kommen Sie gut nach Hause.	Kommt gutt heem.
Bon retour.	Gute Heimreise.	Eng gutt Heemrees /Kommt gutt heem.







IRL

GB

DK

PL

NL

D

B

CZ

L

A

F

CH

SLO

HR

ES

I

Mois	Monate	Méint
Janvier	Januar	Januar
Février	Februar	Februar
Mars	März	März
Avril	April	Abrëll
Mai	Mai	Mee
Juin	Juni	Juni
Juillet	Juli	Juli
Août	August	August
Septembre	September	September
Octobre	Oktober	Oktober
Novembre	November	November
Décembre	Dezember	Dezember

Jours	Wochentage	Deeg
Lundi	Montag	Méindeg
Mardi	Dienstag	Dënschdeg
Mercredi	Mittwoch	Mëttwoch
Jeudi	Donnerstag	Donneschdeg
Vendredi	Freitag	Freideg
Samedi	Samstag	Samschdeg
Dimanche	Sonntag	Sonndeg

Villes principales	Wichtigste Städte	Déi wichtegst Stied
Luxembourg	Luxemburg	Lëtzebuerg
Esch-sur-Alzette	Esch an der Alzette	Esch-Uelzecht
Trèves	Trier	Tréier
Mayence	Mainz	Mainz
Sarrebruck	Saarbrücken	Saarbrécken
Metz	Metz	Metz
Nancy	Nancy	Nanzeg
Namur	Namur	Namur
Arlon	Arel	Arel

## Maison de la Grande Région Haus der Großregion

Place de la gare  
11, boulevard J.F. Kennedy  
L-4170 Esch-sur-Alzette

La Maison de la Grande Région est un lieu de rencontre, d'échange et de communication. Située à Esch-sur-Alzette, elle est le siège de neuf instances transfrontalières qui travaillent au quotidien au développement de la Grande Région, dont le Secrétariat du Sommet de la Grande Région, EuRegio SaarLorLux+ et QuattroPole.

Das Haus der Großregion in Esch-sur-Alzette ist ein Ort der Begegnung, des Austauschs und der Kommunikation. Hier arbeiten neun grenzüberschreitende Einrichtungen aktiv an der Entwicklung der Großregion, darunter das Gipfelsekretariat der Großregion, EuRegio SaarLorLux+ und QuattroPole.

D'Haus vun der Groussregioun ass eng Plaz fir sech ze treffen, sech auszetauschen an ze kommunizéieren. Et befënnt sech zu Esch/Uelzecht an ass de Sëtz vun 9 grenziwwerschreidenden Instanzen déi all Dag un der Entwécklung vun der Groussregioun schaffen, dorënner d'Gipfelsekretariat vun der Groussregioun, EuRegio SaarLorLux+ a QuattroPole.

## Secrétariat du Sommet de la Grande Région Gipfelsekretariat der Großregion

[www.granderegion.net](http://www.granderegion.net)  
[www.grossregion.net](http://www.grossregion.net)  
[secretariat.sommet@granderegion.net](mailto:secretariat.sommet@granderegion.net)

Le Secrétariat du Sommet de la Grande Région accompagne et soutient depuis 2014 les travaux des Exécutifs du Sommet et de ses groupes de travail. Au-delà de cette mission institutionnelle, il est le premier interlocuteur pour tout acteur et tout citoyen désireux de mieux connaître la Grande Région.

Das Gipfelsekretariat der Großregion unterstützt und begleitet seit 2014 die Aktivitäten der Exekutiven des Gipfels der Großregion und seiner Arbeitsgruppen. Neben dieser institutionellen Aufgabe ist das Sekretariat wichtiger Ansprechpartner für Akteure und Bürgerinnen und Bürger, die die Großregion besser kennenlernen wollen.

D'Gipfelsekretariat begleet an ënnerstëtzt säit 2014 d'Aarbechten vum Gipfel vun der Groussregioun a sengen Aarbechtsgruppen. Nieft dëser institutioneller Missioun ass et den éischten Usprichpartner fir Acteuren, Biirgerinnen a Biirger déi d'Groussregioun besser wëlle kenne léieren.

## EuRegio SaarLorLux+ ASBL

[www.euregio.lu](http://www.euregio.lu) / [laurence.ball@granderegion.net](mailto:laurence.ball@granderegion.net)

Association de communes de la Grande Région pour défendre la place des communes comme acteurs de la coopération, pour s'informer, faire connaître, échanger et coopérer.

Zusammenschluss von Kommunen der Großregion mit dem Ziel, diese zu vertreten, zu informieren, bekannt zu machen, sich auszutauschen und zu kooperieren.

Associatioun vu Gemengen aus der Groussregioun fir d'Plaz vun de Gemengen als Acteuren vun der Kooperatioun ze verrieden, sech ze informéieren, bekannt ze maachen, sech auszetauschen an zesummen ze schaffen.

## Ville d'Esch-sur-Alzette

[www.esch.lu](http://www.esch.lu) / Tél. : +352 2754 1 / [secretariat@villeesch.lu](mailto:secretariat@villeesch.lu)

Avec 34 500 habitants, Esch-sur-Alzette est la deuxième ville du Luxembourg. Se trouvant à quelques minutes seulement de la frontière française, membre du GECT Alzette Belval et de divers autres réseaux de villes transfrontaliers et européens, la coopération internationale est un thème central de sa politique locale. Ancienne capitale industrielle du pays, elle est aujourd'hui son pôle universitaire, d'innovation et de recherche.

Mit 34 500 Einwohnern ist Esch-sur-Alzette die zweitgrößte Stadt Luxemburgs. Sie liegt nur wenige Minuten von der französischen Grenze entfernt und ist Mitglied des EVTZ Alzette Belval, sowie weiterer grenzüberschreitender und europäischer Städtenetzwerke. Die internationale Kooperation ist somit ein zentrales Thema ihrer lokalen Politik. Ehemals Industriehauptstadt des Landes, ist sie heute Universitätsstandort und nationales Zentrum für Innovation und Forschung.

Mat 34 500 Awunner ass d'Stad Esch déi zweetgréisst Stad vu Lëtzebuerg. Si läit nëmmen e puer Minutte vun der franséischer Grenz ewech an ass Member vum GECT Alzette Belval, esou wéi vun diversen aneren grenziwwerschreidenden an europäeschen Netzwierker vu Stied. Déi international Zesummenaarbecht ass domat en zentralt Thema an hirer lokaler Politik. Ehemoleg Industriehauptstad vum Land, ass si haut den Universitätsstandort an nationale Pole vun der Innovatioun an der Fuerschung.

## QuattroPole

[www.quattropole.org](http://www.quattropole.org) / [info-quattropole@granderegion.net](mailto:info-quattropole@granderegion.net)

Réseau de villes transfrontalier ayant pour but de promouvoir l'élaboration de stratégies politiques communes et de projets concrets dans les domaines de la mobilité, du numérique, de l'énergie, de la culture et du tourisme.

Grenzüberschreitendes Städtenetz mit dem Ziel der Erarbeitung gemeinsamer politischer Strategien sowie konkreter Projekte in den Bereichen Mobilität, Digitalwirtschaft, Energie, Kultur und Tourismus.

Grenziwwerschreidende Netzwierker vu Stied mam Zil vun der Ausschaffung vu gemeinsame politesche Strategien, souwéi konkrete Projeten an de Beräicher Mobilitéit, Digitalwirtschaft, Energie, Kultur an Tourismus.

## GECT Alzette Belval

[gectalzettebelval.eu](http://gectalzettebelval.eu) / [contact@gectalzettebelval.eu](mailto:contact@gectalzettebelval.eu)

Structure franco-luxembourgeoise couvrant 12 communes (Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Esch-sur-Alzette, Mondercange, Ottange, Rédange, Russange, Sanem, Schifflange, Thil et Villerupt), elle promeut sur son territoire une agglomération transfrontalière durable et le vivre-ensemble.

Diese französisch-luxemburgische Struktur setzt sich aus 12 Kommunen zusammen (Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Esch-sur-Alzette, Mondercange, Ottange, Rédange, Russange, Sanem, Schifflange, Thil und Villerupt). Sie unterstützt diesen grenzüberschreitenden und nachhaltigen Ballungsraum sowie das Zusammenleben in der Region.

Dës franséisich-lëtzebuergesch Zesummesetzung vun 12 Gemengen (Audun-le-Tiche, Aumetz, Boulange, Esch/Uelzecht, Monnerech, Ottange, Rédange, Russange, Suessem, Schëffleng, Thil a Villerupt) ënnerstëtzt eng nohalteg grenziwwerschreidend an innovativ Agglomératioun esou wéi d'Zesummeliewen an der Region.

Bon  
séjour !

Guten  
Aufenthalt!

Gudden  
Openthalt!

